

# BEYROUTH SUR SEINE

N° 2 - DÉCEMBRE 1993

Publié par le Groupement Inter-Professionnel Franco-Libanais

92, boulevard Victor Hugo - 92200 Neuilly-sur-Seine - Tél. : (1) 47 76 40 55 - Fax : (1) 45 21 29 79

## AMINE MAALOUF - PRIX GONCOURT

Il eût été indécent d'avoir pour notre numéro 2 un autre titre, bien que nous ne soyons pas des intimes de Maalouf. Celui-ci est depuis quelques semaines sous le feu croisé des médias ; ses oeuvres ont été disséquées en long en large et en travers. On l'a lu dans la presse, on l'a vu à la télé, on l'a écouté à la radio. Ceci ne nous a pas saturé pour autant. On le lirait encore avec plaisir, on l'entendrait volontiers se dévoiler un peu plus, car la sincérité du personnage transparait à travers une timidité non feinte. La joie est bien réelle, non seulement à Paris dans le microcosme franco-libanais, mais aussi à Beyrouth qui, sans l'avoir vu de près depuis dix ans, lui a fait une véritable fête, mais aussi parmi la diaspora disséminée à travers le monde. Cette satisfaction d'avoir un Maalouf libanais, d'avoir un Goncourt libanais, transcende les barrières et les clans, elle atteint même les franges libanaises arabophones et anglophones. Cette fierté légitime, est celle d'un peuple acculé pendant des années au fond de l'abîme, et qui découvre qu'on peut parler de lui autrement qu'en le montrant du doigt.

Nous n'avons pas d'information particulière à donner à propos d'Amine Maalouf ; nous n'allons pas verser dans la redite ou pomper ce qui a été écrit ailleurs. Le seul élément que nous ayons appris d'amis qui connaissent bien le lauréat, et qui n'ait pas été cité dans la presse, est qu'il mange libanais, et qu'il adore le Coussa B'laban. Une petite note sentimentale qui traduit son attachement à ses racines. Les avait-il perdues ? Intervenant en février 90 à un colloque organisé à

la Mutualité par l'AMFL, il déclarait devant un parterre ému et enthousiaste

"le Liban est quotidiennement présent dans ma vie, mes pensées, et mes écrits".

L'attribution du Goncourt à un écrivain franco-libanais n'est pas un accident de parcours. Charles Corm et Georges Chéhadé avant lui étaient aussi reconnus par leurs pairs et connus du grand public. D'autres un jour prendront la relève, car tout simplement au Liban on parle français, sans complexe ni reproche. On aime aussi viscéralement la France, même lorsqu'elle se tait.

**Le Rocher de Tanios** quant à lui est un chef d'oeuvre du genre. Le libanais qui a un sens développé du terroir, et quel libanais n'a pas son "village", sa "terre" ses "rochers", se retrouve spontanément dans les intrigues de clans et de clochers, encore bien au goût du jour.

Le livre se termine par une citation que ceux qui vivent en France méditeront "Ma montagne est ainsi. Attachement au sol et aspiration au départ. Lieu de refuge, lieu de passage. Terre de lait et du miel et du sang. Ni paradis ni enfer. Purgatoire."

Amine Maalouf n'est pas un homme du sérail. Les honneurs ne lui monteront pas à la tête.

Le message de tolérance et de fraternité qu'il délivre à travers tous ses personnages, est celui d'un homme libre qui allie francophonie et libanité dans ce qu'elles ont de noble et d'universel.

Nous ne pouvons que lui répéter ce que des milliers d'entre nous se sont exclamés :

**Mabrouk !**

## JUBILE D'OR DE L'INDEPENDANCE

La commémoration du cinquantenaire de l'indépendance du Liban a donné lieu cette année à de nombreuses manifestations à Paris, qui tranchent avec la discrétion et la lassitude des années précédentes. Le débat bien entendu reste ouvert quant à la réalité actuelle de cette indépendance, certains, et ils sont assez nombreux, parlant plutôt de remémoration.

Toujours est-il qu'aussi bien les organismes officiels que les associations ont tenu à marquer le coup cette année. Cette "débauche" de réunions n'était pas superflue, elles sont toutes fait salle comble, les libanais aimant par-dessus tout, se rencontrer.

### L'Association Médicale Franco-Libanaise

avait convié à un cocktail au Palais de l'Unesco, le vendredi 19 novembre, les professeurs français qui avaient participé à des congrès au Liban ou qui avaient accueilli des étudiants libanais. Près de 300 personnes se pressaient dans la bonne entente. Le Docteur Abdelrahim Hijazi, Président de l'AMFL ainsi que les Professeurs Alain Farah et Saad Khoury, ont appelé à la poursuite du travail dans le domaine universitaire et social.

Seul clin d'oeil politique : Un gâteau surmonté de cinquante bougies.

### L'Union Culturelle Franco-Libanaise

a organisé dans l'après-midi du lundi 22 novembre, une séance oratoire au Centre des Conférences Internationales.

Madame Alia Riad El Solh, fille du père de l'indépendance a pris la parole, mettant les choses au clair et les points sur les i, quant à la définition du terme d'indépendance. Monsieur Samir El Daher, Président de l'UCFL ainsi que plusieurs sénateurs français, le Bâtonnier de l'ordre des avocats, et Monsieur Stelio Farandjis, Secrétaire Général du Haut Conseil de la francophonie ont pris aussi la parole.

### La Délégation libanaise auprès de l'Unesco,

en la personne de l'ambassadrice Madame Sylvie Fadlallah a offert un cocktail le soir du lundi 22 novembre dans les salons du 7ème étage du Palais de l'Unesco. Le tout Beyrouth Parisien était présent dans une salle pleine à craquer. Les invités étaient manifestement heureux de se rencontrer ou de se revoir (échange de carte de visite. . . ). Le Service Culturel de l'Ambassade du Liban et le Centre Culturel Hariri ont convié le mardi 23 novembre à une rencontre franco-libanaise à l'Institut Européen des Affaires.

Ont animé cette réunion : Claire Attié de la chambre de commerce franco-arabe, Imad El Kadi, Abdallah Naaman attaché culturel de l'Ambassade du Liban, Bassam Tourbah Directeur Général du Centre Culturel Hariri, et Walid Arbid Président de l'AULUF.

### L'Ambassadeur du Liban et Madame Johnny Abdou

ont " fait part " d'un d'Éner organisé au Pavillon d'Armenonville, le mercredi 24 novembre au profit des martyrs de l'armée libanaise. Malgré la participation aux frais élevés ( 1000 francs par personne), toutes les places disponibles ont été retenues.

A cette occasion l'Ambassadeur a prononcé un discours - programme, dans lequel il est revenu sur les insuffisances de Taef, la nécessité d'unité nationale, et le négativisme destructeur.

Ci-dessous quelques extraits de sa déclaration:

"La vérité libanaise dépouillée de tous ornements, est que le peuple

libanais a accepté de sa propre volonté de servir de trait d'union entre les civilisations et les nations, et de convertir son sol en une oasis de liberté, et un refuge à tous ceux qui ont choisi la paix, la sérénité et la liberté d'expression, de la pensée, et du culte.

Le Liban nous appelle tous, partout où l'on se trouve: il nous provoque et en appelle à nos consciences, et à notre patriotisme, afin que nous regardions de l'avant et que nous tirions les enseignements du passé immédiat et lointain et afin de réaliser qu'il nous est impossible de reconstruire la patrie sans la construction préalable de nous-même et de nos origines humaines et nationales.

En effet, grâce à votre union et à votre solidarité, vous empêchez que le Liban se transforme en une terre de séjour ou d'accueil à l'occupant. Comme cela a été dit par un des piliers de l'indépendance, Riad EL-SOLH. "

suite page 7.

## SAHAR PRESS INTERNATIONAL

A votre service pour tous vos travaux de PRESSE IMPRESSION DIFFUSION DOCUMENTATION

12, rue Vaillant  
78290 CROISSY S/SEINE  
FAX (1) 39 76 86 66

## L'ARGENT DE LA LIBERTÉ

- Vous avez décidé seul de votre carrière ;
- Vous devez décider seul de votre avenir financier.

La garantie de cette liberté, c'est votre indépendance financière.

Quels que soient vos rendez-vous avec l'avenir, préparés ou imprévus :

- \* changement d'orientation, de structure professionnelle, de résidence d'exercice ;
- \* constitution d'un patrimoine, de son acquisition à sa transmission ;
- \* appui aux enfants ;
- \* préparation de l'avenir non professionnel ;
- \* retraite.

POUR CES RAISONS FONDAMENTALES NOUS AVONS CHOISI :

Le compte afer à versements et retraits libres

**HORS IMPÔT - HORS SUCCESSION**

Taux 92  
**9,27 %**  
net

#### LIBERTÉ TOTALE.

Vous versez et retirez librement ce que vous voulez.

#### FORTE RENTABILITÉ.

Plus de 10 % en moyenne sur les 9 derniers années, frais réduits.

#### TRANSPARENCE GARANTIE.

L'AFER est une association. 100% des bénéfices sont distribués aux adhérents.

#### SÉCURITÉ. AFER est garanti par

les groupes Victoire et Suez.

Plus de 270.000 adhérents ont choisi l'AFER et lui ont déjà confié plus de 48 milliards de francs, pourquoi pas vous...

#### FISCALITÉ AVANTAGEUSE.

Quel que soit le lien de parenté du bénéficiaire, le capital comme les intérêts ne sont pas soumis aux droits de succession et ce dans la majeure partie des cas.

**afer** 

#### IMPORTANT

Impôt sur le revenu : les réductions d'impôt sur 1993 sont possibles avec un versement avant la fin de cette année.

Comme il n'y a pas DEUX SOLUTIONS SEMBLABLES, L'ASSOCIATION, met à votre disposition un professionnel qui pourra vous **conseiller au mieux de vos intérêts.**

Pour cela il suffit :

d'appeler M. SEGALEN ou M. FLEURANCE au 40 23 86 08

I.C.A.V. - 64, rue de Provence 75009 Paris

## • INFOS LIBAN •

Des jets de cocktail Molotov contre les troupes syriennes ont effectivement eu lieu dans la nuit du 25 au 26 octobre dernier à Ras Beyrouth, Beit Mery et Ain Saadé. A l'opposé du triomphalisme excessif et des fabulations habituelles, le mutisme officiel libanais et syrien, tend à minimiser l'importance de ces incidents. Plusieurs dizaines de suspects arrêtés à leur domicile, ont été transférés à la prison damascéne de Mazzé.

Dans un communiqué distribué à Paris en date du 5 novembre, le Comité d'Assistance Libanais, proche de Monsieur Kamal Chatila, fait état de l'occupation de son siège à Beyrouth par les forces de l'ordre accompagnées d'éléments armés en civil. Quatre arrestations ont été opérées.

La visite des ministres Assaad Rizk et Hassan Ezzedine à Paris se situe dans la continuité de celle de Monsieur Hariri le mois passé. L'approfondissement des relations entre les deux pays passe désormais par des contacts fréquents et répétés entre les responsables libanais et leurs homologues français. La famille Hariri résidant à Paris, les réunions qui s'y passent ressemblent souvent à celles d'un mini-gouvernement.

L'audience accordée par le Pape à Monsieur Nabih Berri, s'est déroulée dans une bonne ambiance. Monsieur Berri a renouvelé sa foi dans le r le nécessaire des chrétiens du Liban, et a axé son intervention sur l'évacuation des forces étrangères du Sud Liban. Il a invité le Pape à se rendre au Liban. Cette visite pourrait avoir lieu l'été prochain.

Plus de 6 millions d'actions de Solidere (société de reconstruction du centre-ville) ont été mises en vente au prix unitaire de 100 dollars. Une belle plus-value en perspective. Achat massif en Arabie Saoudite témoignant de l'intérêt financier (et politique) saoudien pour le marché libanais. Le député Nabil Boustani en a pris pour 50 millions de dollars,

et un investisseur koweïtien pour 60 millions.

A l'occasion de sa tournée au Proche-Orient a réaffirmé à tous ses interlocuteurs, syriens et libanais, l'attention particulière que portait la France quant au retour du Liban à sa pleine indépendance et au respect de son intégrité territoriale. Le Patriarche maronite Sfeir a tenu à rappeler l'amitié séculaire qui liait le Liban à la France, et le r le primordial qu'avait joué celle-ci dans l'accession du Liban à son indépendance.

Vers un renouveau du rôle politique chrétien ?

La réunion de Zouk organisée sous la houlette des kataeb, bien qu'ayant été boycottée par la majorité des partis "chrétiens", est un signe du grand frère à l'adresse de ceux qui acceptent de rentrer dans le rang et de voir leur r le revalorisé.

Monsieur Elias Hraoui a eu droit pour la première fois depuis le début de son mandat, lors de son départ pour Rome à un adieu officiel à l'A. I. B., avec notamment la présence de messieurs Berri et Hariri.

Vers une confédération syro-libanaise ? La rumeur n'ayant pas été démentie continue à se propager dans les cercles proches du pouvoir. Ce projet serait à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil supérieur libano-syrien qui s'active par ailleurs pour appliquer définitivement les accords conclus par les deux pays.

La caisse mutuelle sociale, dépendant de la caisse sociale maronite, est une nouvelle forme d'assurance-hospitalisation qui devrait entrer en fonctionnement le mois prochain.

Destinée aux plus démunis, son r le officiel est de "protéger contre des risques de santé, les maladies corporelles et les accidents. Devenue nécessaire du fait de la flambée des prix des soins, elle a été favorablement accueillie au sein des couches défavorisées. Elle renoue avec l'histoire de l'église maronite traditionnellement proche des préoccupations sociales de sa base.

Un ministre hors de soupçon: une peine de prison a été requise contre les journalistes du Al Liwaa, Nouredine Houssari, Hussein Saad et Gebrayel Abou Atmé, qui avaient mis en cause Monsieur Mohsen Dalloul, ministre de la Défense, dans la disparition d'une aide de 3 millions de dollars accordée par la FAO pour la construction d'une usine agricole dans la Békaa.

Sous la houlette du ministre de l'environnement, Monsieur Samir Mokbel, des campagnes de balayage et de ramassage des ordures sont programmées, avec l'aide des collégiens et des étudiants.

Les carrières à ciel ouvert autour de Beyrouth vont être définitivement fermées.

Des poubelles fixes, non volatilisables, vont être placées dans les endroits touristiques et les lieux publics.

Le Président Amine Gemayel a assigné en référé les sociétés françaises, Aérospatiale et Sofraem impliquées dans la vente de six hélicoptères Puma au Liban en 1983. Par cette action, Monsieur Gemayel espère contraindre ces deux compagnies à dévaler toutes les cartes de ce contrat, après une campagne de doutes menée contre lui par des membres du parlement libanais, concernant une éventuelle surcotation de ces appareils.

Dans une déclaration à "France Catholique" Michel Aoun met en garde contre une paix israélo-syrienne qui se ferait au détriment des aspirations profondes des libanais.

Se montrant menaçant vis-à-vis des voisins du Liban qui n'obtiendront la paix que si les libanais l'obtiennent aussi, il l'est tout autant vis-à-vis des gouvernants actuels qui "arrivés dans les fougons de l'étranger, ils repartiront de même".

La rencontre de Monsieur Samir Geagea avec Monsieur Nabih Berri a donné lieu à de nombreuses spéculations quant au retour de Monsieur Geagea au-devant de la scène politique. Ce dernier sans qui Taef n'aurait pu avoir de couverture chrétienne crédible, se sent lésé par son application.

## • LIBAN EN FRANCE •

Visite officielle début novembre du ministre de l'enseignement technique, Monsieur Hassane Ezzedine. Celui-ci a eu de nombreux entretiens avec les responsables français, en particulier avec Monsieur François Bayrou ministre de l'Education Nationale, Monsieur Jean David Lafitte, directeur général des affaires culturelles au ministère des Affaires Etrangères, et Madame Leroy chef de cabinet du ministre de la coopération.

Il a de même rencontré Frederico Mayor, Directeur de l'Unesco, et Madame Sylvie Fadlallah ambassadrice du Liban à l'Unesco.

Monsieur Ezzedine, député du Akkar, est de l'avis de ses interlocuteurs français un ministre qui sait de quoi il parle. Ne demandant pas l'obole, il a présenté des dossiers bien structurés et bien ficelés qui tranchent, d'après le ministre Bayrou, avec ceux présentés par certains de ses prédécesseurs.

Le ministre libanais a spécifié à tous ses interlocuteurs que le Liban ne demandait pas l'aide gratuite, mais qu'il était à la recherche de partenaires sérieux.

Visite réussie. Promesses à concrétiser. A suivre.

Visite de travail de Monsieur Assaad Rizk, ministre du pétrole, venu discuter avec d'éventuels partenaires français de la remise en route des raffineries.

Moins officiel, mais toujours aussi caustique et hilarant, le Théâtre de Dix heures s'est produit le vendredi 19 novembre à l'H tel Georges V, sous l'égide des anciens de l'International College.

Fidèles à un passé qui a fait les belles nuits de Beyrouth, les comiques libanais ont passé en revue les données économiques et sociales ainsi que l'état d'humeur

des hommes politiques libanais, décrochant des piques faussement innocentes pour l'averti. Une légende bien vivante qui se perpétue à travers les générations le trait libre des libanais.

Si le nom de Caracalla évoque les fastes de l'empire romain, il évoque aussi une troupe libanaise dynamique qui depuis une vingtaine d'années est l'ambassadrice de par le monde du Liban de la fête et de la joie de vivre.

Ceux qui sont venus, et ils étaient nombreux de Province, les 2 et 3 novembre au Palais des Congrès de Paris n'ont pas été déçus. Un véritable régal pour les yeux. Un succès salué par la presse française unanime.

Ambassadeur de la Cité du Soleil au pays de l'Occident, le théâtre libanais Caracalla a dévoilé une fois de plus, avec maîtrise et originalité, les sensations et les frissons du théâtre chorégraphique.

Inspiré de l'oeuvre de Shakspeare "Midsummer night dreams", il a créé un chef d'oeuvre à vocation internationale ou se côtoient harmonieusement le ballet occidental, les danses orientales et les pas cadencés du folklore libanais (la Dabkeh). Nous publions à cette occasion, ci-dessous, un entretien qu'a eu notre ami (P. S.) avec Monsieur Omar Caracalla l'été dernier à Beyrouth.

Monsieur Caracalla nous explique que "Songe d'une nuit d'Orient" invite le spectateur à se plonger dans les profondeurs de sa propre âme afin de retrouver une identité lointaine

P. S.: Des "tentes noires" (1978) en passant par "Echos" (Asda 1984) et pour finir par "Songe d'une nuit d'Orient", vous adoptez toujours le même genre théâtral. En quoi diffère votre dernière création par rapport à celles qui l'ont précédées ?

O. C.: "Tentes noires" et "Echos" ont été réalisés durant la guerre et

symbolisent en premier lieu la résistance d'un peuple face à l'oppression. "Songe d'une nuit d'Orient" est né en période de paix, et est le témoignage du Liban réssucité.

P. S.: Quelles sont les caractéristiques dominantes de "Caracalla" ?

O. C.: Nous créons un théâtre libanais fait pour le spectacle, notre but est de réveiller l'imagination du spectateur. Contrairement à d'autres spectacles "Caracalla" met un point d'honneur sur l'échange culturel en lui-même.

P. S.: Quelles sont vos sources musicales ?

O. C.: La musique libanaise tient une grande place, mais nous sommes aussi servis de certaines compositions folkloriques et théologiques de l'extrême ex-Union-Soviétique, et notamment de Géorgie.

P. S.: Comment procédez-vous pour la création des costumes ?

O. C.: Nous possédons notre centre d'archives, ainsi qu'un groupe de créateurs qui savent marier les couleurs et les formes de façon à créer une parfaite harmonie entre le spectacle et la musique.

P. S.: "Songe d'une nuit d'Orient" à laquelle vous avez consacré un certain temps pour que la chorégraphie soit parfaite, a-t-elle eu jusqu'ici le succès qu'elle mérite ?

O. C.: Chacune de nos représentations a reçu un accueil chaleureux tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de nos frontières.

Bien que la majorité de nos spectateurs soit d'origine libanaise ou arabe, la presse française mais aussi anglaise a parlé de notre théâtre de façon fort honorable et plutôt encourageante. Avoir suscité l'enthousiasme des journalistes occidentaux représente pour nous un exploit inattendu, et une récompense bien méritée.

*Restaurant  
Les Vignes du Liban*

*Spécialités Libanaises  
291, Rue Vaugirard 75015 Paris  
Tél : 42 50 87 30  
Métro : Vaugirard*

**RANIA**

PEINTURE - RENOVATION  
PLOMBERIE - MENUISERIE  
41 - 43, RUE DE CRONSTADT  
75015 PARIS  
Tél: 46 27 10 51- 43 06 17 04  
(Mr.Sami RAYMOND)

## • A LIRE •

### LE GENERAL HENRI GOURAUD AU LIBAN ET EN SYRIE

Par Philippe Gouraud, L'harmattan,  
Comprendre le Moyent-Orient,  
191 pages, 130 francs.

En 1919, Georges Clémenceau  
nomme le général Gouraud Haut-  
commissaire de la république en  
Syrie et au Liban en lui précisant en  
ces termes, ce que le gouvernement  
français attend de lui:

" Votre mission consiste à établir au  
fond de la Méditerranée un centre  
de rayonnement français.

C'est une grande et belle tâche que  
je vous confie".

Ecrit par son neveu, qui a retrouvé  
des archives familiales inédites, ce  
livre traduit parfaitement l'état d'es-  
prit qui régnait en 1919 dans la  
zone attribuée à la France par les  
accords de Sykes-Picot Il décrit admi-  
rablement les difficultés et les  
doutes qui ont conduit la France  
d'un coté à lâcher les arméniens et  
les grecs, qui ont dû par la suite  
quitter l'Asie mineure, et d'un autre  
côté adopter une attitude de fermeté  
vis-à-vis des hedjazistes.

Le 1er septembre 1920 (P. 80), le  
Général Gouraud, entouré du  
Patriarche Maronite et du Grand  
Mufti et d'une foule enthousiaste  
déclare " C'est en partageant votre  
joie et votre fierté que je proclame  
solennellement le Grand Liban et  
qu'au nom du gouvernement de la  
République Française, je le salue  
dans sa grandeur et dans sa force,  
du Nahr ElKebir aux portes de la  
Palestine et aux crêtes de l'Anti-  
Liban. .

### BILAN DES GUERRES DU LIBAN

Par Boutros Labakî et Khalil Abou  
Rjelly, L'harmattan

Comprendre le Moyen Orient, 255  
pages, 140 francs.

De nombreux articles ont été écrits  
quant aux bilans des guerres liba-  
naises. Ils étaient soit sommaires,  
soit relevaient de l'émotionnel ou du  
sensationnel.

Cet ouvrage est le premier qui tente  
de chiffrer ces bilans, de façon  
sérieuse et crédible.

255 Pages de tableaux, de cartes,  
de chiffres, s'appuyant aussi bien  
sur les données locales que sur  
celles fournies par les pays d'ac-  
cueil.

La bibliographie importante  
témoigne du sérieux de ce travail,  
qui servira désormais de référence à  
ceux qui voudront entretenir, honnê-  
tement et sereinement, des guerres  
du Liban. .

Boutros Labakî qui n'en est pas à  
son premier essai, a publié de nom-  
breux ouvrages sociologiques. Il est  
vice-président du Conseil du  
Développement et de la  
Reconstruction du Liban.

Khalil Abou-Rjelly est l'auteur de  
nombreuses études sur l'éducation  
au Liban ainsi que sur les popula-  
tions déplacées. Il est conseiller au  
Ministère de l'Education Nationale  
du Liban.

### LE 13ÈME PRIX FRANCE-LIBAN,

attribué par l'association des écri-  
vains de langue française a été  
décerné à Evelyne Accad pour son  
livre " des femmes, des hommes et  
la guerre".

Sept autres ouvrages étaient en lice  
:" Nuit debout" de Nelly Amry ( L'harmattan), "La désertée" de Aïda  
Balabane-Hallit (L'harmattan),  
"Sous les vignes du pays druze" de  
Leila Barakat

( L'harmattan), "Mange ta soupe et  
tais-toi" de Michel Ghazal (Le Seuil),

"Le Libanais" de Marie-Reine de  
Jaham (Albin Michel), "Fou de  
Beyrouth" de Salim Nassib (Balland),  
" Le chant du miel" de Alain Tasso  
(La Palette).

La multiplicité des titres témoigne  
de la vitalité de l'école littéraire liba-  
naise francophone.

### LE CLUB CULTUREL LIBANAIS

de Paris a organisé une rencontre  
avec Thérèse Aouad Basbous le  
mardi 30 novembre, à l'occasion de  
la parution de ses deux ouvrages "  
AL KATIBAT et ANA WAL HAJAR ( nous  
aurons l'occasion de revenir  
sur ces deux livres lors d'un entre-  
tien avec l'auteur).

### REVUES ET JOURNAUX

#### ASDAA'

Une lettre d'information hebdoma-  
daire dirigée avec brio par Kinda  
Ellas

Les informations concernant les sec-  
teurs économique et social permet-  
tent de se tenir au courant des pro-  
blèmes de l'heure à Beyrouth.  
L'information y est traitée sous  
forme de nouvelles brèves, intéres-  
santes à plus d'un titre. A retenir et  
à suivre.

#### PRESTIGE

Dirigé de main de maître par  
Marcelle Nadim, PRESTIGE se veut  
le reflet du monde des célébrités  
libanaises. Le numéro 6 est consa-  
cré en partie aux mastodontes de la  
presse libanaise moderne à l'occa-  
sion du soixantenaire d'AN NAHAR et  
du jubilé d'or de DAR ASSAYAD  
Couverture en papier glacé, pages  
intérieures en couleur, ce mensuel  
est beau à regarder et intéressant à  
lire.

Pour l'obtenir à Paris: 54 Avenue du  
Général Leclerc, 75014 Paris, Tél:  
(1) 45. 43. 4838

### L'HOTEL INTERNATIONAL DE PARIS

58, Bd. Victor - Hugo  
92200 Neuilly-sur-seine  
Tél : 47 59 80 00 - Fax : 47 59 80 01

Contacteur: Marlène LTAIF

Prix préférentiel

### LE SULTAN

Spécialités Libanaises  
Restaurant - Traiteur - Pâtissier  
Livraison à domicile

OPERA: 3,rue de la Michodière - 75002 Paris

Tél: (1) 42 66 34 55

CHATELET: 13, rue Saint-Denis-75001 Paris

Tél: (1) 42 36 52 15

Remise exceptionnelle de 20% pour les lecteurs de BSS

## • LE CARNET •

### DECES

• Monsieur Michel Ghaleb, le 7 novembre 1993 à Paris

• Madame veuve Georges Achkar, née Mary Rabatt, le 25 novembre à Paris à l'âge de soixante dix sept ans.

• Monsieur Maroun Baghdadi, cinéaste franco-libanais, décédé à Beyrouth le 11 décembre.

### AKHWAT CHANAY N'EST PLUS

Nabih Abou El Hosn a trouvé la mort dans un accident de voiture à Zouk Mosbeh. La nouvelle aurait pu passer inaperçue si l'homme n'était exceptionnel de talent et de courage.

Né dans une famille modeste, il était arrivé à force de travail à se faire une place dans le monde du spectacle libanais. Par son langage cru et sa verve acide, il incarnait toute la sincérité des gens de la montagne. Il collait si bien à son personnage qu'ils ne faisaient plus qu'un aussi bien en public qu'en privé.

Né dans une famille druze, il n'avait de cesse d'être, même en pleine guerre, le messager de tous les libanais. Sa mort dans une région maronite qui l'avait tant adulé n'en est que plus symbolique.

N'était-ce pas lui qui clamait "Akhwat Eh! Akhwat Hourrié I" ( fou je le suis, fou de liberté!).

## • AGENDA •

**Abdel Rahman El Bacha** interprétera l'Intégrale des sonates de Ludwig Van Beethoven les dimanches 5 et 12 décembre, et 16 et 30 Janvier au Chatelet, Théâtre musical de Paris. Tarif: 80 F. Réservations: Tél:(1) 4028. 28. 28

## • INSTALLATIONS •

### Docteur Jean-Louis Cherabier

Médecine générale  
35 Av. Mac Mahon,  
75017 PARIS  
Tél : (1) 43 80 06 67

### Docteur Aziz Karaa

Chirurgie Générale et Digestive,  
Coelio-Chirurgie  
Clinique Saint-Laurent,  
9 route de Corbeil,  
92 360 Villemoison Sur Orge  
Tél: (1)69 04 21 33

## • EXPOSITIONS •

Roy Sfeir a présenté du 23 au 30 novembre à la Galerie SAMAGRA ( 52 rue Jacob, 75006 Paris), J. L. MORELLE " Aquarelles récentes".

Des tableaux magnifiques, d'un trait caractéristique, témoignant d'un talent rare.

## \* A L'HONNEUR \*

**Yvonne Chami** : a reçu le prix Madame Figaro pour son action des handicapés au Liban.

Le vote des lecteurs récompense une action généreuse et désintéressée. Il rappelle aussi l'intérêt que portent les français aux souffrances du peuple libanais.

**Ahmad Akkari**: Chirurgien, conseiller municipal et délégué à la santé de la ville de Perpignan, coordinateur d'une charte de prévention de la toxicomanie et du Sida.

## • PETITES ANNONCES •

### DEMANDE D'EMPLOI

Département commercial d'Abeille  
vie recherche un(e) conseiller(e)

financier(e) (Bac +2).

Adresser C.V. et candidature à BSS

### OFFRE D'EMPLOI

Jeune femme franco-libanaise, architecte de formation, 11 années d'expérience, recherche travail bureau, ou autre, à Paris ou région parisienne. Tél: (1) 42. 04. 70. 79

### TOURISME - VOYAGES

KTS, 47 Rue des Mathurins 75008 PARIS

Tél: (1)42 65 14 30

TELEX : 28 11 29 F

### IMMOBILIER

**Paris XVIe**, Porte de Saint Cloud, grand studio, type studio d'artiste, 60m<sup>2</sup>+ 2 terrasses, 7<sup>e</sup> étage, possibilité parking, 6500frs/mensuel + charges (+ 500frs de provision).

Tél: (1) 42 72 61 58 Cabinet Tahon, 67 Bd Beaumarchais, 75001 Paris.

**Paris XVe**, Appt meublé 2 pièces, cuisine équipée, poêle blindée, digicode, 4500 F/mois

Tél:(1) 43.06.90.2

### CAS SOCIAL

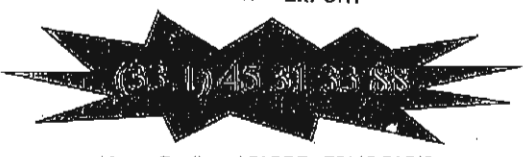
Hémiplégique de 26 ans en France pour se soigner, se trouve dans une situation pécuniaire désespérée. Son titre de séjour expire début janvier.

Pour l'aider à se réinsérer au Liban, le GIPFL recommande aux âmes charitables d'avoir une pensée concrète en adressant un règlement au compte bancaire n° 0000739253 X, code guichet 00498, C. L. Paris Luxembourg.

# HELP MEDICAL

MATÉRIEL MÉDICO-CHIRURGICAL  
ET  
PARA-MÉDICAL

Choix  
Qualité  
Service  
IMPORT - EXPORT  
Prix



16, rue Ferdinand FABRE - 75015 PARIS  
Tél. (33.1) 45 31 33 88 - Fax : (33.1) 46 31 29 79  
CONTACTER MONSIEUR AZAR



## • INFOS LIBAN •

Suite de la page 3

Les grèves programmées par la Confédération générale des travailleurs libanais pour protester contre la cherté de la vie, ont été décommandées in extremis suite à un long entretien des principaux leaders syndicaux avec Monsieur Hariri. Sans promettre monts et merveilles, ce dernier a promis de suivre personnellement ce dossier explosif.

Le coup d'envoi de la replantation de la forêt des Pins à Beyrouth a été donné samedi 28 novembre. Il donnera un caractère un peu vert au no man's land théâtre des accrochages des plus violents. Ce projet s'étend sur 30 hectares, et il est le fruit d'une coopération entre la région Ile de France et la municipalité de Beyrouth.

Suite de la page 2  
**JUBILE D'OR DE  
L'INDEPENDANCE**

## DES DEPUTE FRANCAIS nous ont écrit

Pour ce 22 novembre, date anniversaire de l'indépendance du Liban, je tiens à adresser mes très amicales salutations à toute la communauté libanaise vivant en France, et au delà à toutes les libanaises, et libanais. J'ai la conviction au fond de moi-même que votre peuple aura bientôt la joie de fêter le départ des occupants de son territoire: les nations comme la v tre, après avoir souffert et avoir été humiliée, savent toujours rallumer la braise qui dort au fond des coeurs. Bon anniversaire et courage!

**Raymond Couderc**  
*Député de Béziers*

Lundi 22 novembre, comme chaque année, j'ai eu une pensée pour le Liban, un demi-siècle après sa déclara-

tion d'indépendance.

L'an dernier, j'ai planté à Grenoble, avec Paul Tyan, un cèdre qui symbolise notre attachement à la souveraineté et à l'indépendance de ce pays, et notre espoir de voir cet idéal se concrétiser.

**Richard Cazenave**  
*Député de l'Isère*

Le Liban célèbre cette année, le 22 novembre, une fête nationale de paix relative. Certes, comme vous me le signalez, la situation n'est pas encore normalisée. Des troupes étrangères sont encore présentes. Mais la paix s'est frayée un chemin. Le gouvernement de M. Pierre Béregovoy avait parié sur l'entente et le dialogue, et donc le compromis qui n'est jamais facile à reconnaître. Les autorités françaises actuelles ont finalement sanctionné et reconnu cette voie seule, porteuse d'avenir. Je m'en félicite et j'espère que le Liban et les Libanais pourront très vite, et le plus tôt sera le mieux, en recueillir les fruits.

**Martin Malvy**  
*Député-Maire de Figeac*

A l'occasion du 22 novembre, anniversaire de l'indépendance du Liban, je ne peux qu'exprimer le fervent souhait de voir ce pays si proche de notre coeur, à nous français, recouvrer sa totale souveraineté, faire entendre sa voix en toute indépendance et représenter de nouveau dans ce proche Orient aux situations si bouleversées ces dernières années, un p le de prospérité, d'entreprises, de liberté et de fraternité.

Puisse ce souhait s'exhausser dans les plus brefs délais au bénéfice de tous.

**Christian Cabal**  
*Député de la Loire*

A l'occasion de la date anniversaire de l'indépendance du Liban, j'ai tenu à envoyer un message de soutien et d'espérance à la Communauté Libanaise Marseillaise.

**Professeur JF Mattei**  
*Député des Bouches du Rhone*

Je vous dirai tout simplement, que le Français que je suis, n'oublie pas que le jour de l'entrée des troupes allemandes à Paris en Juin 1940, toutes les cloches du Liban ont sonné le glas. Il y a entre nos deux pays, une histoire et une culture commune que nous devons nous attacher à préserver et à développer et c'est pourquoi en ce jour du 22 novembre, les pensées des Français vont vers un Liban libre et indépendant.

**Hervé Gaymard**  
*Député de la Savoie*

### Beyrouth sur seine : votre bulletin

Le numéro 0 de BSS tiré  
à 8000 exemplaires

Le numéro 1 de BSS tiré  
à 10 000 exemplaires

**BSS est à tous,**

**BSS est pour tous.**

Informez nous,

soyez nos pigistes.

**Votre abonnement**

=

**notre indépendance**

### Beyrouth sur seine

Publié par  
le Groupement  
Inter-Professionnel  
Franco-Libanais

92 Bd Victor Hugo,  
92200 Neuilly / Seine

Tél. : (1) 47.76.40.55

Fax :(1) 45.31.29.79

Directeur de la publication :  
Paul Tyan

Délégué général :  
Georges Nasr

Abonnement : 100F/an  
Chèque à l'ordre du G.I. P.F.L.

# LA MAISON DU LIBAN

Une résidence universitaire bien différente des autres. Une adresse que tout étudiant venant de Beyrouth se met en but de connaître au plus tôt. Un "home" que bon nombre de ceux qui sont installés à Beyrouth ou Paris ont fréquenté. L'histoire de cette "Maison" libanaise en plein Paris est liée à celle d'une femme qui y a consacré sa vie. Ecrire cela n'est vraiment pas excessif, nombreux sont ceux qui pourront témoigner de l'abnégation et du travail accompli par Madame Victoria Khouzami. Elle a accepté, pour une fois, de parler de ce qu'on pourrait appeler, sans que cela ne soit péjoratif, son bébé, tant il est vrai qu'elle s'est dévouée corps et âme pour que ce projet voit le jour, grandisse et s'épanouisse.

Entretien avec Madame Victoria Khouzami

**BSS:** Depuis quand êtes-vous en charge de la maison du Liban, quel est le statut juridique de la maison du Liban?

**Mme Khouzami:** *La maison du Liban est l'oeuvre de l'Association Culturelle Franco-Libanaise; fondée en 1948, dont le Président d'Honneur fut le regretté Louis Joxe ministre de la Vème république.*

**BSS:** Quels sont les services qu'elle offre?

**Mme Khouzami:** *La maison du Liban fondée en 1965 a un statut juridique analogue à celui de toutes les maisons de la Cité Internationale de l'Université de Paris. L'oeuvre de l'Association, la maison du Liban, offre à la jeunesse universitaire du Liban une Résidence idéale parmi les 46 Résidences universitaires de toutes les nationalités.*

**BSS:** Quel est le prix d'une chambre?

**Mme Khouzami:** *La mensualité d'une chambre est assurée par chacun des résidents et varie d'une année à une autre, selon les statuts de la Fondation Nationale qui gère toutes les maisons de la Cité.*

**BSS:** Quel est le mode de financement?

**Mme Khouzami:** *Chaque Résidence a son comité élu par les*

*résidents et qui est tenu à partager les activités (culturelles, sportives et humanitaires), la politique n'a pas de place (elle est strictement interdite).*

**BSS:** Travaillez-vous en articulation avec d'autres organismes?

**Mme Khouzami:** *Après 28 ans d'existence, la maison qui n'a reçu aucune réparation, a bien besoin de renouvellement matériel. Ce sont les projets -les soucis - de l'avenir. Il faut trouver des fonds assez importants.*

*Le Président de l'Association, l'ancien Ministre et Député des Hauts de Seine, Monsieur Georges Gorse,*

*ami de tout temps du Liban, assura une aide de trois millions de francs du Ministère des Affaires Etrangères, somme qui a sauvé les travaux d'urgence (électricité, chaudière et une des 4 façades) reste à trouver le double de la dite somme pour achever les travaux de la réparation entière.*

*Il ne faut pas oublier l'aide annuelle de deux mécènes pour le fonctionnement de la maison, dont la modestie nous empêche de citer le nom de chacun.*

Victoria Khouzami, modeste et délicate, fait rimer discrétion et efficacité. Un exemple à méditer et à suivre.

